



TESTAMENT

Na podstawie oryginału z tłumaczeniem



1. JUNI 2019

Seite 1

Nebenstehendes Testament wurde heute
Wongrowitz den 1 Oktober 1883

Verhandelt
Łopienno, den neuten
Februar, ein tausend acht
hundert und achtzig

Amtsrichter

Damm

Zufolge schriftlichen Antrages
vom heutigen Tage beim
Koeniglichen Amtsgericht zu
Wongrowitz seitens des Lehrers
Joseph Patrzykowski aus
Łopienno begaben sich die
Unterzeichneten an Ort
und Stelle nach Łopienno
und trafen daselbst in
der Behausung des Lehrers
Patrzykowski denselben,
welcher dem mit unter-
zeichneten Protokollfuehrer
von Person bekannt ist, im
Zimmer linker Hand des
Eingangs krank im Bett
liegend an. Eine mit
dem Lehrer Joseph Patrzy-
kowski durch den unterzeich-
neten Richter gepflogene
Unterredung ergab, dass derselbe

Seite 2

bei vollstaendigen Geistes-
kraeften sei. Auf besonderes
Befragen erklarte der Lehrer
Josef Patrzykowski, dass er
brieflich bei dem Koeniglichen
Amtsgericht in Wongrowitz heute
den Antrag
einer behufs Auf-
nahme seines letzten Willens
gestellt habe und dass es auch
jetzt noch sein freier und
fester Entschluss sei, seinen
letzten Willen zu Protokoll
zu erklaren.

Der Lehrer Josef Patrzykowski
gab ferner auf Befragen an,
dass er in zweiter Ehe lebe,
dass er mit seiner ersten
Ehefrau Maryanna geb. Krenz
in Guetergemeinschaft gelebt
habe, dass aus dieser Ehe noch
folgende vier Kinder:

1. Leokadia, verehelichte Wiśniewska
in Posen

Seite 3

2. Wladislaw Patrzykowski, Lehrer
in Rusiborz bei Środa
3. Bronisława verehelichte Lehrer
Mariańska in Kłedzku
4. Casimira verehelichte Lehrer Przybysz
bei Krzykory bei Neustadt

entsprossen seien, welche saemmtlich noch

Strona 1

Negocjonowane
Łopienno, dziewiątego
lutego, tysiąc osiemset
osiemdziesiątego

Na podstawie pisemnego podania
z dnia dzisiejszego, które wpłynęło do Królewskiego
Sądu Obwodowego w
Wągrowcu ze strony nauczyciela
Józefa Patrzykowskiego z
Łopienno udali się
niżej podpisani na miejsce
do Łopienno
i spotkali tam też
w domu nauczyciela
Patrzykowskiego,
który jest niżej
podpisanemu sporządzającemu protokół
znany z osoby, w
pokoju po lewej stronie
od wejścia, który chory leży w łóżku.
Po przeprowadzonej
z nauczycielem Józefem
Patrzykowskim przez niżej
podpisanego sędziego
rozmowie wynika iż, zainteresowany

Strona 2

jest w pełni władz
umysłowych. Po wnikliwym
zapytaniu wyjaśnił nauczyciel
Józef Patrzykowski, iż złożył on
listownie w Królewskim
Sądzie Obwodowym w Wągrowcu
Podanie
..... w celu zapisania
jego ostatniej woli,
oraz że jego
wolnym i mocnym
zamiarem jest, sporządzić
pismenny protokół jego
ostatniej woli.

Nauczyciel Józef Patrzykowski
w dalszym przesłuchaniu podał,
iż żyje on w drugim małżeństwie,
że z jego pierwszą
żoną Marianną panieńskie Krenz
żył we wspólnocie majątkowej,
i że z tego małżeństwa
czwórka dzieci:

1. Leokadia, z męża Wiśniewska
w Poznaniu

Strona 3

2. Władysław Patrzykowski, nauczyciel
w Rusiborze koło Środy
3. Bronisława z męża nauczyciela
Mariańska w Kłedzku
4. Kazimira z męża nauczyciela Przybysz
w Krzykosach koło Nowego Miasta n. Wartą.

się urodziła, które wszystkie jeszcze

am Leben sind, dass jedoch eine Nachlassregulierung und Theilung des geuter-gemeinschaftlichen Vermoegens nicht statt-gefunden habe; ferner dass er mit seiner jetztigen Ehefrau Anna geb. Jerzykiewicz verwittwet gewesen Byrzykowska in ausgeschlossener Guetergemeinschaft lebe und dass aus seiner jetztigen Ehe Kinder nicht hervorgegangen sind. Er erklarte ferner, dass seine vier ge-nanten Kinder erster Ehe bereits wegen ihres vaeterlichen Erbteils abgefunden sind und nun noch einen Anspruch auf ihr Mutterertheil haben. Hierauf erklarte der Lehrer Joseph Patrzykowski seinen letzten Willen wie folgt:
Ich und berufe fur den Fall meines Todes meine Ehefrau

Seite 4

Anna geb. Jerzykiewicz verwittwet gewesen Byrzykowska zu meiner Universalerbin. Weiter habe ich nichts zu bestimmen.

Vorgelesen, genehmigt, unterschrieben
Joseph Patrzykowski

Damm Moldenhauer II
Amtsrichter Gerichtsschreibergehilfe

zują, jednak regulacja spadku oraz podział wspólnego majątku się nie odbył; dalej że on ze swoją obecną żoną Anną panieńskie Jerzykiewicz z pierwszego małżeństwa Byrzykowską w rozdzielnosci majątkowej żył oraz że z jego obecnego małżeństwa nie było żadnych dzieci. On wyjaśnił dalej, że roszczenia jego czwórki dzieci z pierwszego małżeństwa z części ojcowizny zostały zaspokojone, a teraz roszczą sobie udział w części majątku matki. Tutaj i teraz podał nauczyciel Józef Patrzykowski swoją ostatnią wolę jak następuje:
Biorę i oraz powołuję w przypadku mojej śmierci moją żonę

Strona 4

Annę panieńskie Jerzykiewicz, z pierwszego małżeństwa Byrzykowska, jako jedyną spadkobierczynię. Dalej nie mam nic do ustanowienia.

Przeczytane, zaprobowane, podpisane
Joseph Patrzykowski

Damm Moldenhauer II
Sędzia pisarz sądowy - pomocnik